

ที่ กต ๐๒๐๖/๑๔๕๐



กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

๑๒ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑

เรื่อง การถอดชื่อสถานกงสุลใหญ่ของไทยในประเทศญี่ปุ่นและจังหวัดของประเทศญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ที่ นร ๐๕๐๘/๑๖๑๓ ลงวันที่ ๑๘ มกราคม ๒๕๖๑

- สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. สำเนาหนังสือสำนักงานราชบัณฑิตยสภา ที่ รก ๐๐๐๒/๑๙๖ ลงวันที่ ๓๑ มกราคม ๒๕๖๑
๒. สำเนาประกาศสำนักนายกรัฐมนตรี เรื่อง แต่งตั้งกงสุลใหญ่ สถานกงสุลใหญ่ ณ นครโอซากา ประกาศ ณ วันที่ ๓๐ สิงหาคม ๒๕๖๐
๓. แผนที่เขตกงสุลของสถานกงสุลใหญ่ของไทยในประเทศญี่ปุ่น

ตามหนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีที่อ้างถึง คณะรัฐมนตรีได้ลงมติเมื่อวันที่ ๑๖ มกราคม ๒๕๖๑ อนุมัติการจัดตั้งสถานกงสุลใหญ่ ณ เมืองฟูกูโอกะ โดยให้มีเขตกงสุลครอบคลุมภูมิภาคคิวชูและโอะกินะวะ และภูมิภาคจูโกะกุ และอนุมัติการปรับเขตกงสุลของสถานกงสุลใหญ่ ณ นครโอซากา ให้มีเขตกงสุลครอบคลุมภูมิภาคคันไซและภูมิภาคชิโกะกุ ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงการต่างประเทศขอเรียน ดังนี้

๑. เมื่อวันที่ ๓๑ มกราคม ๒๕๖๑ สำนักงานราชบัณฑิตยสภาได้ให้ความเห็นเกี่ยวกับการถอดชื่อจังหวัดของประเทศญี่ปุ่นเป็นภาษาไทยตามหลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาญี่ปุ่นซึ่งได้แก้ไขปรับปรุงใหม่ ดังรายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๑

๒. เพื่อให้มีความเข้าใจที่ตรงกันเกี่ยวกับการถอดชื่อสถานกงสุลใหญ่และจังหวัดของประเทศญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย กระทรวงการต่างประเทศเห็นควรยึดตามแนวทางการถอดชื่อที่สำนักงานราชบัณฑิตยสภาได้ให้ไว้ และขอแก้ไขการถอดชื่อเป็นภาษาไทยในมติคณะรัฐมนตรีที่อ้างถึง ดังนี้

- จาก “สถานกงสุลใหญ่ ณ เมืองฟูกูโอกะ” เป็น “สถานกงสุลใหญ่ ณ เมืองฟูกุโอกะ”

- จาก “ภูมิภาคคิวชูและโอะกินะวะ” เป็น “ภูมิภาคคิวชูและโอกินาวะ”

อนึ่ง การถอดชื่อสถานกงสุลใหญ่ ณ นครโอซากา และจังหวัดในเขตกงสุลของสถานกงสุลใหญ่ ณ นครโอซากา เห็นควรยึดตามแนวปฏิบัติเดิมซึ่งเป็นที่ยอมรับร่วมกันอย่างกว้างขวางแล้ว และสอดคล้องกับประกาศสำนักนายกรัฐมนตรี เรื่อง แต่งตั้งกงสุลใหญ่ สถานกงสุลใหญ่ ณ นครโอซากา ดังรายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๒

๓. กระทรวงการต่างประเทศขอแจ้งรายชื่อจังหวัดในเขตกงสุลของสถานกงสุลใหญ่ ณ เมืองฟูกุโอกะ และรายชื่อจังหวัดในเขตกงสุลของสถานกงสุลใหญ่ ณ นครโอซากา โดยมีแผนที่เขตกงสุลของสถานกงสุลใหญ่ ณ เมืองฟูกุโอกะ และสถานกงสุลใหญ่ ณ นครโอซากา ปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๓ ดังนี้

/(๑) ชื่อจังหวัดในเขต ...

- (๑) ชื่อจังหวัดในเขตกงสุลของสถานกงสุลใหญ่ ณ เมืองฟูกูโอกะ
ภูมิภาคคิวชูและโอกินาวะ ประกอบด้วย ๘ จังหวัด ได้แก่ จังหวัดฟูกูโอกะ
 จังหวัดนางาซากิ จังหวัดโออิตะ จังหวัดมิยาซากิ จังหวัดซากะ จังหวัดคุมาโมโตะ จังหวัดคาโกชิมะ และจังหวัดโอกินาวะ
ภูมิภาคจูโกะกุ ประกอบด้วย ๕ จังหวัด ได้แก่ จังหวัดยามากูจิ จังหวัดฮิโรชิมะ
 จังหวัดชิมานะ จังหวัดโอกายามะ และจังหวัดทตโตริ
- (๒) ชื่อจังหวัดในเขตกงสุลของสถานกงสุลใหญ่ ณ นครโอซากา
ภูมิภาคคันไซ ประกอบด้วย ๗ จังหวัด ได้แก่ จังหวัดโอซากา จังหวัดเฮียวโกะ
 จังหวัดเกียวโต จังหวัดมิเอะ จังหวัดนาระ จังหวัดซึกะ และจังหวัดวากายามะ
ภูมิภาคชิโกะกุ ประกอบด้วย ๔ จังหวัด ได้แก่ จังหวัดเอฮิเมะ จังหวัดโคจิ
 จังหวัดคากาวะ และจังหวัดโทกูชิมะ
- จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบและพิจารณาดำเนินการในส่วนที่เกี่ยวข้องต่อไปด้วย จักขอบคุณมาก

ขอแสดงความนับถือ



(นายวิวัฒน์ ศรีวงศ์)

รองปลัดกระทรวงฯ ปฏิบัติราชการแทน
 ปลัดกระทรวงการต่างประเทศ

สำนักงานปลัดกระทรวง

สำนักนโยบายและแผน

โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๓๒๑๑

โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๒๖๔